

USC&GSS OCEANOGRAPHER

O S S O I



Welcome Aboard !

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ :

Bienvenidos A Bordo !

Bienvenue A Bord!

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE Environmental Science Services Administration

**USC&GSS OCEANOGRAPHER
OSS 01
WELCOME ABOARD!**

A message from the Captain

Welcome aboard America's most advanced oceanographic research and survey ship. The USC&GSS *Oceanographer* was designed and equipped to investigate the global ocean. Her work is difficult, the province of investigation is immense. But the work of this ship, and of ships like her, will enrich man's time on earth with the resources of our planet's sea.

The officers, ship's crew, and I sincerely hope your visit aboard our vessel will be informative and interesting. Again—welcome aboard!

**Arthur L. Wardwell
Captain, USESSA
Commanding Officer**

**СУДНО ГИДРОГРАФИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ США
“ОШЕАНОГРАФЕР”**

**OCC 01
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ:**

Приветствие капитана

Добро пожаловать на борт самого передового в Америке судна для океанографических исследований и съемки. Судно Гидрографического управления США “Ошeanографер” сконструировано и оборудовано на дело изучения всемирного океана. Работа его трудная, сфера изучения и обследования громадная. Но работа этого корабля и кораблей, подобных ему, обогатит жизнь человека на земле естественными богатствами морей нашей планеты.

Офицеры, команда корабля и я надеемся, что ваше посещение нашего корабля будет для вас и интересным и информационным. Еще раз—добро пожаловать на борт!

**Артур Л. Уордуэлл
Капитан первого ранга
Командир судна**

**USC&GSS OCEANOGRÁFICO
OSS 01
BIENVENIDOS A BORDO!**

Un mensaje del Capitán

Bienvenidos a bordo de la nave americana más avanzada sobre estudios e investigaciones oceanográficos. El USC&GSS “Oceanográfico” fue diseñado para hacer investigaciones en todos los océanos. Su labor es árdua, y su campo de investigaciones es inagotable, sin embargo, su labor así como la de otras naves similares, proporcionará mejor vida en la tierra a sus habitantes al aprovecharse de los recursos que ofrecen nuestros mares.

Los oficiales, la tripulación y yo, esperamos sinceramente que su visita a bordo de nuestra nave les resultará de interés y aumentará sus conocimientos en este campo. De nuevo —bienvenidos a bordo!

**Arthur L. Wardwell
Capitán, USESSA
Oficial Comandante**

**USC&GSS OCEANOGRAPHIQUE
OSS 01
BIENVENUE A BORD !**

Message du Capitaine

Bienvenue à bord du navire le plus moderne de recherche et d'études océanographiques des Etats-Unis. Le USC&GSS “Océanographique” a été conçu pour effectuer une exploration maximale de l'océan. Le travail est difficile, l'étendue de la recherche, immense. Mais les travaux de ce navire, et des autres navires océanographiques, enrichiront la vie de l'homme sur la terre grâce aux ressources marines de notre planète.

Les officiers, l'équipage du navire et moi-même espérons sincèrement, que votre visite à bord sera intéressante et instructive. De nouveau, bienvenue à bord.

**Arthur L. Wardwell
Capitaine, USESSA
Commandant**

1. Oceanographic contains the data a ship's computer syst variety of oceanogra vertical well which directly from the lab
2. Crew quarters. they sleep, study, and
3. Engine room. this area. Propulsio and fresh water all
4. Sick bay. This staffed by a doctor
5. Officer and sci
6. Foredeck.
7. Library and off
8. Captain's deck.
9. Bridge deck. T maneuvering and na
10. Plotting room center, and the wo data are put on pr
11. Radio shack. non-military ship in ship a global comm
12. Meteorological recorded here, and complex interaction
13. Oceanographic area is the primary for the oceanograph
14. Oceanographic capacity and can ha deepest ocean trench

hic research and survey ship.
to investigate the global ocean.
nse. But the work of this ship,
the resources of our planet's sea.
sit aboard our vessel will be

L. Wardwell
n, USESSA
anding Officer

США

ерике судна для океанографи-
ского управления США
дело изучения всемирного
сведения громадная. Но
тит жизнь человека на земле
е посещение нашего корабля
Еще раз—добро пожаловать

Артур Л. Уордуэлл
Капитан первого ранга
Командир судна

a sobre estudios e investigaciones
para hacer investigaciones en
igaciones es inagotable, sin
porcionará mejor vida en la
frecen nuestros mares.

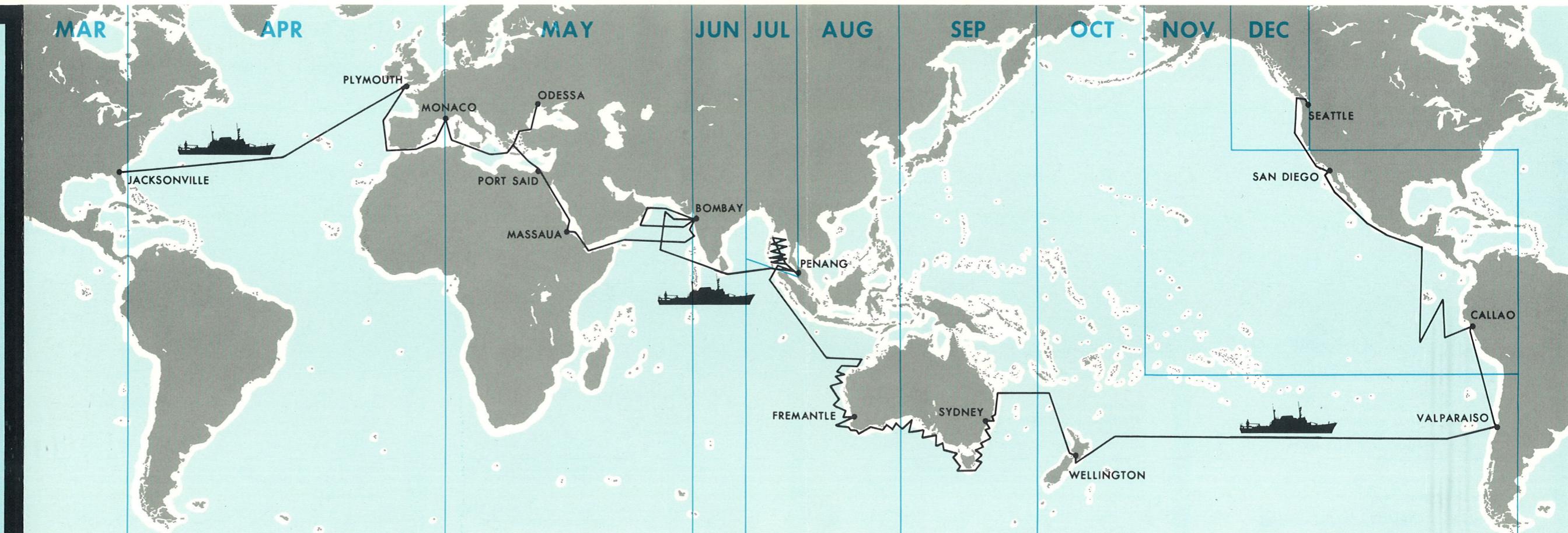
que su visita a bordo de
nientos en este campo. De nuevo

L. Wardwell
, USESSA
Comandante

e et d'études océanographiques
ur effectuer une exploration maximale
mense. Mais les travaux
iront la vie de l'homme sur

sincèrement, que votre visite à

L. Wardwell
ne, USESSA
ndant



The USC&GSS *Oceanographer* is en route around the world, from a base in Jacksonville, Florida, to a permanent station in Seattle, Washington. The 35,000-mile, eight-month journey is a working expedition, an opportunity to learn more about the mid-Atlantic Ridge of undersea mountains, the circulation and content of the Indian Ocean and the composition of its floor, the southern continental slope of the island continent Australia, the virtually uncharted region between New Zealand and the south of Chile, and the coasts and offshore waters of Chile and Peru.

We are learning much about the ocean on this voyage, and about the earth the ocean nearly covers. In our meetings with the scientists of many nations, we are both students and teachers. As we visit and are visited by the people of these nations, we hope to share our own enthusiasm for the work of this new ship. She is engaged in an expedition which should benefit men everywhere, in whatever hemisphere, on whatever sea.

Судно Гидрографического управления США "Океанографер" в настоящее время совершает кругосветное плавание от своей базы в Джексонвилле, шт. Флорида, на свою постоянную станцию в Сиэтле в штате Вашингтон.

Этот восьмимесячный рейс длиною в 56.000 километров одновременно служит и рабочей экспедицией—нам предоставляется возможность больше разузнать относительно Средне-Атлантического хребта подводных гор, относительно циркуляции и содержания вод Индийского океана и о составе его дна, о южном материковом склоне острова—континента Австралии, о фактически не нанесенной на карту громадной океанской площади между Новой Зеландией и южным побережьем Чили и о берегах и прибрежных водах Чили и Перу.

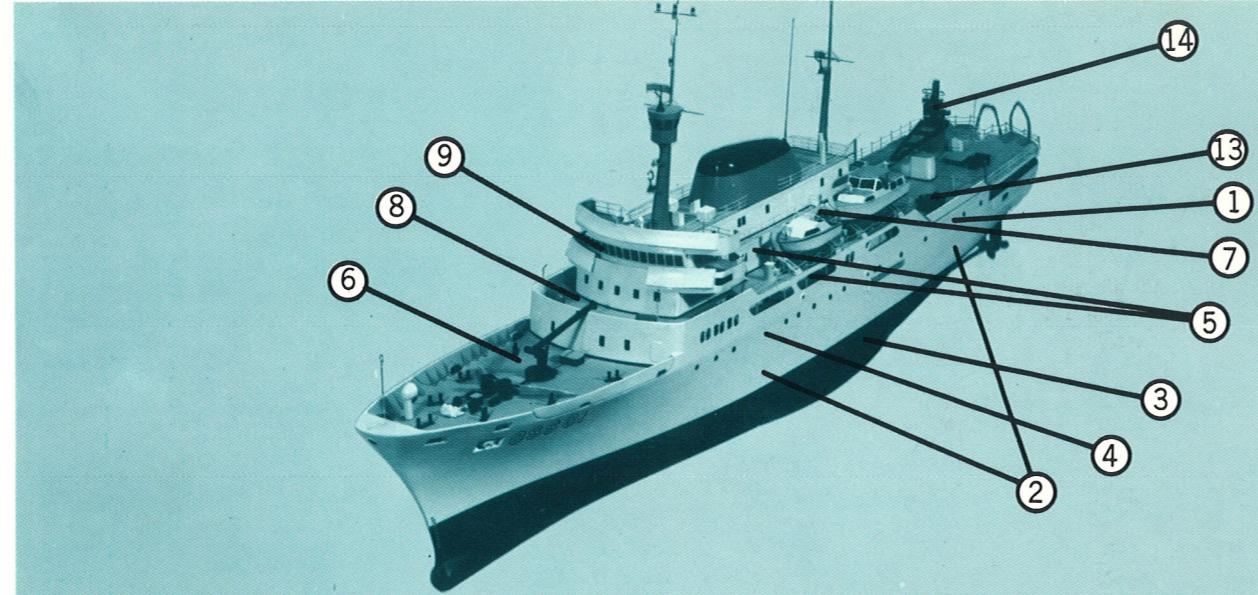
В этом рейсе мы много узнаем об океане и о Земле, которую океан покрывает почти всю. В наших встречах с учеными многих стран мы бываем и учениками и учителями. Когда мы навещаем ученых этих различных стран и при посещении ими нас, мы надеемся, что они будут разделять наш энтузиазм об этом новом корабле. Он является средством экспедиции, которая должна обогатить человека, где бы он ни находился, в любом полушарии, на любом море.

El USC&GSS "Oceanográfico" está haciendo una gira alrededor del mundo, habiendo partido desde una base en Jacksonville, Florida, a una base permanente en Seattle, Washington. El viaje de 35,000 millas, que durará ocho meses, es una expedición de trabajo y una oportunidad de aprender más acerca de la cordillera de montañas submarinas del medio-Atlántico, de las corrientes y volumen del Océano Indio y la composición de su fondo, el declive meridional de la "isla continente" Australia, de la casi desconocida región entre Nueva Zelanda y el Sur de Chile, y las costas y mares de Chile y Perú.

Durante esta travesía estamos aprendiendo mucho acerca de los océanos y de la Tierra, casi totalmente cubierta por agua. Durante nuestras reuniones con científicos de muchas naciones, hacemos el papel, a la vez, de estudiantes y maestros. Cuando visitamos esas naciones y su gente nos visita, tratamos siempre de compartir nuestro entusiasmo en la labor de esta nueva nave. La tarea de esta nave oceanográfica debería beneficiar a toda la humanidad, no importa en qué hemisferio o mar.

Parti de Jacksonville, en Floride, le USC&GSS "Océanographique" effectue un voyage d'études autour du monde avant de stationner en permanence à Seattle, dans l'Etat de Washington. Ce voyage de huit mois, sur un parcours de 56.000 km, constitue une expédition scientifique, une occasion d'acquérir davantage de connaissances sur la chaîne de montagnes sous-marines qui s'étend au milieu de l'Atlantique, les mouvements et le contenu de l'Océan Indien, la nature de ses fonds, la pente continentale du sud de cette île-continent qu'est l'Australie, la région comprise entre la Nouvelle-Zélande et le sud du Chili—and pour laquelle il n'existe pratiquement pas des cartes—and le littoral et les eaux qui s'étendent au large des côtes du Chili et du Pérou.

Au cours de ce voyage, nous apprenons à mieux connaître l'océan et la terre qu'il recouvre. Dans nos réunions avec les savants de nombreux pays nous sommes à la fois élèves et professeurs. Par les visites que nous échangeons avec les peuples de ces pays nous espérons communiquer l'enthousiasme que nous éprouvons pour la mission qu'effectue ce nouveau bâtiment. Il entreprend une expédition dont devraient bénéficier tous les hommes, sur tous les continents et sur toutes les mers.



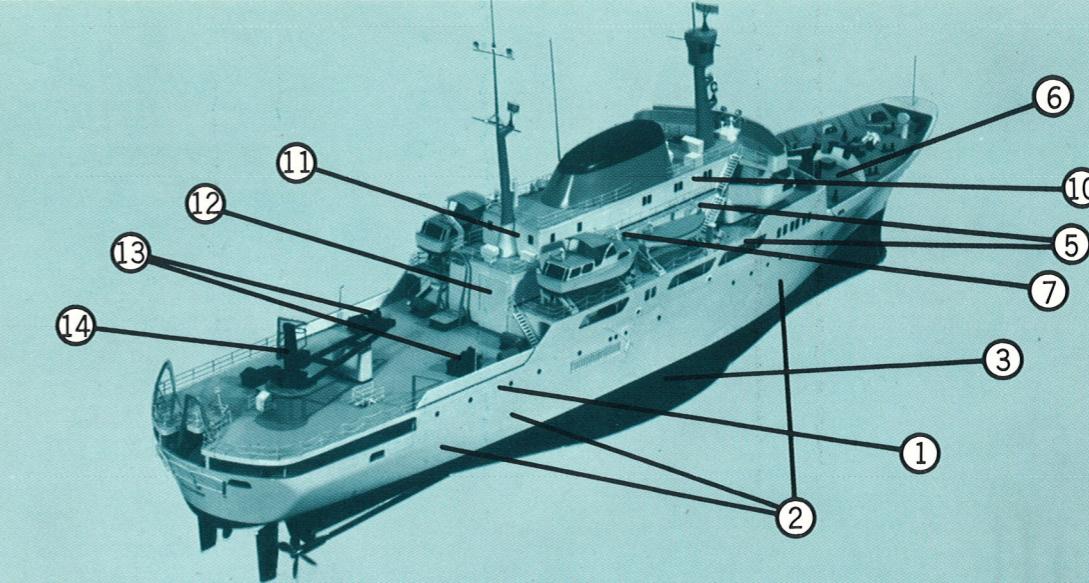
1. Oceanographic laboratory. This workspace contains the data acquisition center, heart of the ship's computer system; equipment to record a large variety of oceanographic measurements; and a vertical well which permits SCUBA divers to exit directly from the laboratory.
2. Crew quarters. This is the crew's home, where they sleep, study, and relax.
3. Engine room. The ship's life is sustained in this area. Propulsion, electricity, air conditioning, and fresh water all depend on this machinery.
4. Sick bay. This is the ship's medical center, staffed by a doctor and dentist.
5. Officer and scientist quarters.
6. Foredeck.
7. Library and offices.
8. Captain's deck.
9. Bridge deck. This is the control point for maneuvering and navigating the ship.
10. Plotting room. This is the ship's navigation center, and the work area in which hydrographic data are put on preliminary charts.
11. Radio shack. As well equipped as any non-military ship in the world, this center gives the ship a global communications capability.
12. Meteorological laboratory. Marine weather is recorded here, and research is conducted on the complex interaction of sea and atmosphere.
13. Oceanographic winches. The deck space in this area is the primary over-the-side working location for the oceanographic equipment.
14. Oceanographic crane. This crane has a 5-ton capacity and can handle sediment cores from the deepest ocean trenches.



ESSA PI 670012

MARCH 1967

1. Океанографическая лаборатория. В этом рабочем помещении находятся: центр сбора сведений, сердечник электронной вычислительной техники корабля, оборудование для регистрации океанских измерений большого разнообразия и вертикальный колодец, позволяющий водолазам-аквалангистам переходить непосредственно из лаборатории в воду под кораблем.
2. Жилые помещения команды. Это "дом" членов команды корабля. Здесь они спят, учатся и отдохивают.
3. Машинное отделение. Жизнь корабля обеспечивается в этом отделении. Ход корабля, электроэнергия, кондиционирование воздуха и пресная вода—все они зависят от этих машин.
4. Корабельный лазарет. Это медицинский центр корабля, обслуживаемый доктором и зубным врачом.
5. Жилые помещения офицеров и ученых.
6. Бак.
7. Библиотека и административные помещения.
8. Командирская палуба.
9. Мостиковая палуба. Это центр управления маневрированием и ведением корабля.
10. Штурманская рубка. Это штурманский центр для прокладки курса корабля, а также место, где гидрографические сведения наносятся на предварительные карты.
11. Радиорубка. С оборудованием не хуже, чем на любом в мире не военном корабле, этот центр предоставляет судну возможность иметь связь со всем миром.
12. Метеорологическая лаборатория. Здесь регистрируются сведения о морской погоде и тут же производятся исследования комплексных взаимодействий моря и атмосферы.
13. Океанографические лебедки. Место на этой палубе предназначено, главным образом, для океанографического оборудования для спуска в воду и подъема научных приборов.
14. Океанографический кран. Грузоподъемность этого крана 5 тонн и он может поднимать колонки осадочного грунта с самых глубоководных впадин океана.



1. Laboratorio oceanográfico. Este recinto de trabajo comprende el centro que recoge todos los datos, podría calificarse como el órgano vital del sistema de computadores de la nave; la instrumentación para registrar una gran variedad de medidas oceanográficas; y un pozo vertical que permite a los buzos de SCUBA sumergirse directamente desde el laboratorio.
2. Alojamiento de la tripulación. Este es el hogar de la tripulación, donde duermen, estudian y se recrean.
3. Cámara de máquinas. Este es el centro de vida de la nave. La propulsión, electricidad, sistema de aire acondicionado, y el agua potable dependen de esta maquinaria.
4. Enfermería. Este es el centro médico de la nave, compuesto por un médico y un dentista.
5. Alojamiento para oficiales y científicos.
6. Cubierta de proa.
7. Biblioteca y oficinas.
8. Cubierta del capitán.
9. Cubierta del puente. Este es el sitio de mando para maniobrar y navegar el buque.
10. Cuarto de planeamiento. Este es el centro de navegación de la nave, y el recinto de trabajo en el cual los datos hidrográficos son anotados en cartas provisionales.
11. Cuarto de radio. Este centro, tan bien equipado como cualquier otro buque no-militar del mundo, ofrece un sistema global de comunicaciones.
12. Laboratorio meteorológico. Aquí registra las condiciones del tiempo en el mar. En él se llevan a cabo investigaciones sobre las acciones reciprocas entre el mar y la atmósfera.
13. Gúinches oceanográficos. La cubierta en esta área es el sitio principal para trabajar con el equipo oceanográfico.
14. Grúa oceanográfica. Esta grúa tiene una capacidad de cinco toneladas y puede manipular núcleos sedimentarios extraídos de las más profundas fosas submarinas.
1. Laboratoire océanographique. C'est dans cette salle de travail que sont rassemblées les données acquises; ce laboratoire constitue le centre du système d'installations électroniques du navire; il contient des appareils qui permettent d'enregistrer toutes sortes de mesures océanographiques et un puits vertical qui permet aux plongeurs revêtus de scaphandres autonomes de sortir directement du laboratoire.
2. Locaux réservés à l'équipage. Voici le logis des membres de l'équipage; c'est là qu'ils dorment, qu'ils étudient, qu'ils se détendent.
3. Salle des machines. Toute la vie du navire dépend de cette salle; la propulsion, l'électricité, la climatisation et l'eau potable.
4. Infirmerie. C'est le centre médical du navire. Un médecin et un dentiste y dispensent leurs soins.
5. Locaux réservés aux officiers et aux collaborateurs scientifiques.
6. Pont avant
7. Bibliothèque et bureaux
8. Pont du Capitaine
9. Passerelle de commandement. C'est de ce point que sont données les instructions pour manoeuvrer et diriger le vaisseau.
10. Chambre des cartes. C'est le centre de navigation du navire et la pièce où sont dressées des cartes provisoires des données hydrographiques.
11. Cabine de radio. Aussi bien équipée que tout autre bateau non-militaire, cette installation permet au bateau de disposer d'un système complet de communications.
12. Laboratoire météorologique. C'est ici qu'est enregistré le temps en mer, et des études sont effectuées sur l'action réciproque complexe de la mer et de l'atmosphère.
13. Treuils océanographiques. Cette partie du pont constitue l'emplacement principal à partir duquel sont effectués les travaux par-dessus bord à l'aide de l'équipement océanographique.
14. Grue océanographique. D'une capacité de 5 tonnes, cette grue peut remonter des carottes de sédiments à partir des fosses océaniques les plus profondes.